

BIBLIOGRAFÍA

1. ESPAÑOL GENERAL

DICCIONARIOS MONOLINGÜES DE ESPAÑOL

- Ignacio Bosque (Dir.), *Diccionario Redes: Diccionario Combinatorio del Español Contemporáneo*. 2004. Ediciones SM.
- Diccionario del español actual*, de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos (2 tomos), Aguilar Lexicografía, Madrid, 1999.
- Diccionario Abreviado del español actual*, de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos 2000. Madrid: Aguilar.
- Diccionario del uso del español*, de María Moliner (2 tomos), Gredos, Madrid. Original de 1966. Versión electrónica actualizada de 2002. <http://www.diclib.com/cgi-bin/d1.cgi?base=moliner&page=showpages>
- Diccionario ideológico de la lengua española*, de Julio Casares Sánchez, Editorial Gustavo Gili, S.A., Barcelona, 2001.
- Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española (2 tomos)*, Espasa Calpe, Madrid 1992 (21ª edición). <http://www.rae.es/rae.html>
- Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, de Manuel Seco, Espasa Calpe, Madrid 1995 (9ª edición).
- Clave. Diccionario de uso del español actual*, Ediciones S.M., Madrid, 2001. <http://clave.librosvivos.net/>
- Diccionario Salamanca de la Lengua Española*, Editorial Santillana y Universidad de Salamanca, 1996.
- Diccionario de sinónimos y antónimos*. Espasa-Calpe, 2005. <http://www.wordreference.com/sinonimos/>
- Diccionario panhispánico de refranes*. Delfín Carbonell Basset, Barcelona, Herder, 2002.
- Diccionario de la lengua española para estudiantes de español*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.
- Diccionario de español para extranjeros*, Diccionarios SM, Madrid, 2002.
- Gran diccionario de uso del español actual*. Aquilino Sánchez (dir.), Madrid, SGEL, 2001.
- Diccionario de la lengua española*. Paz Battaner (dir.). Lema, Barcelona, Spes (VOX), 2001.
- Vox Diccionario de uso del español de América y España* (VOX Dictionary Series).

PRÁCTICA DEL ESPAÑOL

- Benítez, Pedro & Gelabert, María José, *Breve gramática. Español. Lengua Extranjera*. Barcelona: Difusión.
- Busquets, L. & Bonzo, L. *Ejercicios gramaticales. Nivel medio y superior*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, S.A., 1983.
- Domínguez González, P., Morera Pérez, M. & Ortega Ojeda, G., *El español idiomático. Frases y modismos del español*. Barcelona: Ariel, 1988.
- Fernández, J., Fente, R. & Siles, J., *Curso intensivo de español. Niveles elemental e intermedio. Ejercicios prácticos*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, S.A., 1990.
- García González, J., *Perífrasis verbales*. Madrid: Sociedad General Española de Librería. 1992.
- De Molina Redondo, J.A. & Ortega Olivares, J., *Usos de “ser” y “estar”*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1987.
- Ortega, G. & Rochel, G., *Dificultades del español*. Barcelona: Ariel, 1995.
- Rollán, Marisol & Ruiz de Gauna, María, *Comunicando, comunicando. Funciones comunicativas en situaciones comunicativas*. Madrid: Edinumen, 1999.

- Sarmiento, R., *Gramática progresiva de español para extranjeros, con más de 350 ejercicios prácticos. Incluye solucionario*. Madrid: Sociedad General Española de Librería. 1999.
- Serrano, J. & Serrano, S., *Spanish Verbs: Ser and Estar. Key to Mastering the Language*. New York: The Hippocrene, 1992.
- Steel, Brian, *A Textbook of Colloquial Spanish*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, S.A., 1985.

GRAMÁTICAS DE ESPAÑOL

- Curso intensivo de español. Gramática*, de J. Fernández, R. Fente, J. Siles. SGEL, Madrid, 1990.
- Manual de gramática española*, de Rafael Seco, Aguilar, Madrid, 1982.
- Gramática esencial del español: Introducción al estudio de la lengua*, de Manuel Seco, Madrid, Espasa-Calpe, 1989.
- Gramática básica del español*, de Ramón Sarmiento y Aquilino Sánchez, SGEL, Madrid.
- Gramática de la lengua española*, de Emilio Alarcos Llorach, Espasa Calpe, Madrid.
- Gramática didáctica del español*, de Leonardo Gómez Torrego, SM, Madrid, 1997.
- Gramática del uso del español para extranjeros: teoría y práctica*, de Ramón Palencia y Luis Aragonés. Con solucionario (elemental e intermedio). 2003. Ediciones SM.

En internet:

- Gramática del castellano. La página del idioma español:
<http://www.elcastellano.org/gramatic.html>
<http://www.practique-espanol.com/gramatica/gramatica01.htm>
<http://www.mailxmail.com/curso-gramatica-espanola>

OBRAS DE REFERENCIA

- Diccionario de redacción y estilo*, de José Martínez de Sousa, Ediciones Pirámide, S.A., Madrid
- Diccionario normativo y guía práctica de la lengua española*, de F. Marsá, Ariel, Barcelona.
- El castellano actual: Usos y normas*, de Manuel Casado, Pamplona, Eunsá, 2000, 6ª ed.
- El buen uso de las palabras*, de Leonardo Gómez Torrego, Madrid, Arco/Libros, 1992.
- El léxico del español actual: Uso y norma*, de Leonardo Gómez Torrego, Madrid, Arco/Libros, 1995.
- Libro de estilo universitario*, de Carlos Arroyo y Francisco José Garrido, Acento, Madrid.
- Manual de español urgente*, de la Agencia Efe, Cátedra, Madrid, 1995.
- Manual de redacción y estilo*, de Manuel Alvar Ezquerro et al., Madrid, Istmo, 1999.
- Manual de ortografía de la lengua española*, de Manuel Alvar Ezquerro y Antonia María Medina Guerra, Barcelona, Bibliograf, 1995.
- Manual de español correcto*, de Leonardo Gómez Torrego, Madrid, Arco/Libros, 1995, 6ª ed., 2 vols.
- Ortografía de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa-Calpe, 1999.
- Vademécum de español urgente I y II*, de la Agencia Efe Fundación EFE, Madrid, 1995 y 1996.

MANUALES DE PRONUNCIACIÓN

- González Hermoso, A. & C. Romero Dueñas (2002) *Fonética, entonación y ortografía. Más de 350 ejercicios para el aula y el laboratorio*. Madrid: Eldelsa.
- Inchaurrealde, C. & M.C. Sáiz & A. Nocito & U.A. Kaunzner (2001) *Los sonidos del español. Ejercicios de pronunciación con grabaciones*. Zaragoza: Mira Editores SA. (+4 CDs).
- Morenos Fernández, F. (2000) *Ejercicios de fonética española para hablantes de inglés*. Madrid: Arco/Libros SL (Cuadernos de prácticas de español/le).
- Romero Dueñas, C. & A. González Hermoso (2002) *Tiempo para pronunciar. Más de 100 ejercicios*. Madrid: Edelsa (+ CD-audio).

OBRAS RECOMENDADAS

- Álvarez, Miriam, *Tipos de escrito I: Narración y descripción*, Madrid, Arco/Libros, 1996.
- Álvarez, M., *Tipos de escrito II: Exposición y argumentación*, Madrid, Arco/Libros, 1997.
- Álvarez, M., *Tipos de escrito III: Epistolar, administrativo y jurídico*, Madrid, Arco/Libros, 1995.
- Álvarez, M., *Tipos de escrito IV: Escritos comerciales*, Madrid, Arco/Libros, 1997.
- Boix, A. et al., *La expresión escrita*, Barcelona, Teide, 1988.
- Calsamiglia Blancafort, H. y A. Tusón Valls, *Las cosas del decir: Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel, 1999.
- Martín Vivaldi, G., *Curso de redacción*, Madrid, Paraninfo, 1986, 20ªed.
- Merayo, Arturo, *Curso práctico de técnicas de comunicación oral*, Madrid: Tecnos.
- Ortega, Gonzalo y Guy Rochel, *Dificultades del español*, Barcelona, Ariel, 1995.
- Pascual, E. y R. Etxabe Díaz, Eds., *Expresión escrita: Manual práctico*, Barcelona, Larousse, 1998.
- Pascual, E. y R. Etxabe Díaz, Eds., *Expresión oral: Manual práctico*, Barcelona, Larousse, 1999.
- Reyes, Graciela, *Cómo escribir bien en español*, Madrid, Arco Libros, 1998, pp. 121-216.
- Romero Gualda, Mª Victoria, *El español en los medios de comunicación*. (Cuadernos de lengua española) Arco Libros, Madrid, 1993.
- Vallejo-Nágera, Juan Antonio, *Aprender a hablar en público hoy*, Barcelona, Planeta, 1994.

2. ESPAÑOL JURÍDICO

- ABBATI GARCÍA-MANSO, E. et al. (1994), *Manual de documentos administrativos*. Madrid: Ministerio para las Administraciones Públicas, Tecnós.
- AGUIRRE BELTRÁN, B. & M. HERNANDO DE LARRAMENDI (1997), *Lenguaje jurídico*. Madrid: SGEL.
- ALCARAZ VARÓ, E. (1994), *El Inglés Jurídico*, Barcelona: Ariel.
- ALCARAZ VARÓ, E., CAMPOS PARDILLOS, M.A. & C. MIGUÉLEZ (2001), *El inglés jurídico norteamericano*. Barcelona: Ariel Derecho.
- ALCARAZ VARÓ, E. & B. HUGHES (2002), *El español jurídico*. Barcelona: Ariel Derecho.
- ÁLVAREZ, M. (1994), *Tipos de escrito III: epistolar, administrativo y jurídico*. Madrid: Arco Libros.
- BELYNGIN, E. et al. (1983), *El lenguaje del derecho*. Buenos Aires: Abeledo-Perrot.
- BORJA ALBI, A. (2000), *El texto jurídico inglés y su traducción al español*. Barcelona: Ariel Derecho.

- CALVO RAMOS, L. (1980), *Introducción al estudio del lenguaje administrativo: Gramática y textos*. Madrid: Editorial Gredos.
- DE MIGUEL, E. (2000): "El texto jurídico-administrativo: análisis de una Orden Ministerial". *Revista de Lengua y Literatura Españolas* (Madrid) 2: 6-31. También en Internet, <<http://www.ucm.es/info/circulo/no4/demiguel.htm>>.
- DUARTE, C. & A. MARTÍNEZ (1995), *El lenguaje jurídico*. Buenos Aires: A-Z Editora.
- ETXEBARRÍA, M. (1997): "El lenguaje jurídico y administrativo. Propuestas para su modernización y normalización". *Revista Española de Lingüística*, 27, 2: 341-380.
- FRANKENTHALER, M. & S. ZAHLER (1985), "Las características del lenguaje jurídico en el ámbito legal". Barcelona, *Revista de Llengua I Dret*.
- HENRÍQUEZ SALIDO, M. C. & DE PAULA POMBAR, M.N. (1998): *Prefijación, composición y parasíntesis en el léxico de la jurisprudencia y de la legislación*. Vigo: Departamento de Filología española.
- HERNANDO DE LARRAMENDI MARTÍNEZ, M. "Propuesta de estructuración y clasificación del léxico jurídico para su enseñanza en E/LE". En Internet, <<http://www.ub.es/filhis/culturele/larramen.html>>.
- ITURRALDE SESMA, V. (1989), *Lenguaje legal y sistema jurídico. Cuestiones relativas a la aplicación de la ley*. Madrid: Tecnos.
- Manual de estilo del lenguaje administrativo* (1990) [1997, 6ª reimpresión]. Madrid: Ministerio para las Administraciones Públicas, Instituto Nacional de las Administraciones Públicas.
- MARTÍN DEL BURGO, A., M. MARTÍN DEL BURGO & A. MARCHÁN (2000), *El lenguaje del derecho*. Barcelona: Bosch.
- MARTÍN, J., RUIZ, R., SANTAELLA, J. & ESCÁNEZ, J. (1996), *Los lenguajes especiales. Lenguaje jurídico-administrativo, lenguaje científico-técnico, lenguaje humanístico, lenguaje periodístico y publicitario, lenguaje literario*. Granada: Ed. Comares.
- MARTÍN MARTÍN, J. (1991), *Normas de uso del lenguaje jurídico*. Granada: Comares.
- MARTÍN MARTÍN, J. et al. (1996), "Lenguaje jurídico-administrativo", en *Los lenguajes especiales*, Granada: Comares, 1-100.
- MILLÁN GARRIDO, A. (1997), *Libro de estilo para juristas: normas básicas y reglas técnicas en la elaboración del trabajo académico*. Barcelona: Bosch.
- NÁÑEZ, E. (1998), "Consideraciones sobre el lenguaje administrativo", *Carabela* (2ª etapa), 44, págs. 138-143.
- PARDO, M.L. (1992), *Derecho y lingüística. Cómo se juzga con palabras. Análisis lingüístico de sentencias judiciales*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- PRIETO DE PEDRO, J. (1991), *Lenguas, lenguaje y derecho*. Madrid: Editorial Civitas.
- RAMOS MÉNDEZ, F. (1991), *Cómo estudiar Derecho*, Barcelona: J.M. Bosch.
- RODRÍGUEZ AGUILERA, C. (1969), *El lenguaje jurídico*. Barcelona: Bosch.
- SÁNCHEZ MONTERO, M.C. (1996): *Aproximación al lenguaje jurídico*. Padova, Università degli Studi di Trieste-Cleup Editrice.
- SANJUAN LOPEZ, F. y A. BUSTINDUY AMADOR (2006), *Español Jurídico: Manual de Español Profesional*. Libro Del Alumno + Libro de Ejercicios. Madrid: UAH.
- SEARL, D. (1985/2002, 13th ed.), *You & The Law in Spain*. Málaga: Santana Books.
- SENRA BIEDMA, R. (1994), *Introducción al derecho español para juristas*. Barcelona: PPU.
- VOGLER, R. (1989), *Spain: A Guide to the Spanish Justice System*. London: Prisoners Abroad.
- WOJCIK, M.E. (2000), *Introduction to Legal English*. BNI Publications (Book Network International).

DICCIONARIOS JURÍDICOS

- ALAS, C. (1983), *Diccionario Jurídico-Comercial del Transporte Marítimo*, Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones.
- ALCARAZ VARO, E. & HUGHES, B. (1993/1995), *Diccionario de Términos Jurídicos*, Barcelona: Ariel.
- ALCARAZ VARO, E. & HUGHES, B. (1996), *Diccionario de Términos Económicos, Financieros y Comerciales*, Barcelona: Ariel.
- BENMAMAN, V. & CONNOLLY, N. & LOOS, S.R. (1991), *Bilingual Dictionary of Criminal Justice Terms, English/Spanish*, Binghamton: Gould Publications.
- CABANELLAS DE TORRES, G. (1979), *Diccionario Jurídico Elemental*, Buenos Aires: Heliasta.
- CANO RICO, J.R. (1994), *Diccionario de Derecho español-inglés-francés*, Madrid: Tecnos.
- DE PINA, R. & DE PINA VARA, R. (1988, 15th ed.), *Diccionario de Derecho*, Mexico City: Editorial Porrúa.
- FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, J.M. (2002), *Diccionario Jurídico*. Navarra: Aranzadi.
- INFANTE LOPE, J. (1988), *Diccionario Jurídico*, Barcelona: Editorial del Vecchi.
- LACASA NAVARRO, R. & DIAZ DE BUSTAMANTE, I. (1989, 3ª ed.), *Diccionario de Derecho, Economía y Política inglés-español, español-inglés*, Madrid: EDESA.
- LE DOCTE, E. (1987), *Diccionario jurídico en cuatro lenguas*, Madrid: Civitas.
- ORTIZ SÁNCHEZ, M. (2008), *Diccionario jurídico básico*. TECNOS.
- VICÉN ANTOLÍN, C. (2002), *Diccionario de expresiones y términos jurídico-latinos*. Barcelona: Cedecs Editorial.

En internet:

Diccionario jurídico: <http://www.lexjuridica.com/diccionario.php>

Diccionarios de derecho: <http://www2.ubu.es/wav.cee/extension/diccionario.shtml#derecho>

Diccionario de ciencias jurídicas, políticas y sociales:
<http://www.scribd.com/doc/202240/Diccionario-de-Ciencias-Juridicas-Politicas-y-Sociales->

Diccionario jurídico: http://www.mega-consulting.com/diccionario_juridico.htm

Diccionario de derecho – legal: http://europa.eu/scadplus/glossary/index_es.htm

Spanish glossary of Real Estate terms with audio pronunciations:
<http://www.spanishestate.com/resources/dictionary.asp>

Diccionario inglés-español de contabilidad:
http://www.accountingdictionary.dk/regngbregngbsp_index.php